



## SCHIFFERBÖRSE

**Die Schifferbörse** war nach ihrer Einweihung im Jahr 1901 eine völlig neue Art, Ordnung in das Chaos des freien Warenhandels zu bringen. Vorher wurden die Geschäfte auf offener Straße abgewickelt und dabei wurden die Schiffer häufig durch falsche Frachtraten oder überzogene Vermittlungsgebühren übervorteilt. Später diente die Schifferbörse als Bürogebäude und Restaurant.

## SCHIFFERBÖRSE

**Opened in 1901**, the Schifferbörse was a completely new approach to installing order in the chaos of free trading in goods. Before this, business transactions used to be conducted in the open streets, with boatmen frequently being cheated with ploys like false freight charges or excessive commissions.



## KRIMI-SPOT UND KREATIVQUARTIER

**Als die Schiffer** aufgrund der modernen Entwicklung mehr und mehr auf Landgänge verzichten mussten, entpuppte sich der krisengeschüttelte Stadtteil als ideale Kulisse für Duisburgs Fernseh-Kommissar Horst Schimanski. Touristen aus ganz Deutschland folgen mittlerweile bei einer Führung Schimmis Spuren durch den Hafensstadtteil. Heute beleben Künstler und Kulturschaffende die Kneipen und Läden des Viertels mit Lesungen, Konzerten, Galerien und Ateliers.

## DETECTIVES AND CREATIVITY

**When a wave of rationalisation and job-cutting** hit the shipping industry, boaters were able to enjoy shore leave less and less, leaving this district of the city mired in economic slump. This offered the ideal setting for Duisburg's TV police commissioner Horst Schimanski. Today many people from all over Germany follow a guided tour through this harbour district. Nowadays, artists and creative spirits live up the pubs and shops in the district with readings, concerts, galleries and studios.



## ANKERPUNKTE

**Der Bedeutung der Schifffahrt und des Hafens** widmet sich das Binnenschiffahrtsmuseum im alten Jugendstilschwimmbad. Ein bedeutendes Exponat liegt im Hafensmund vor Anker: Der letzte Raddampfer, die 'Oscar Huber', ist heute ein Museumsschiff. Die Mündung der Ruhr in den Rhein ist nicht zu übersehen: Die Skulptur 'Rheinorange' ist weithin sichtbar.

## ANCHOR POINTS

**Located in an old fin de siècle swimming pool** adorned in art nouveau, the Binnenschiffahrtsmuseum (Inland Navigation Museum) is devoted to the history and importance of shipping and the port. One notable exhibit lies at anchor in the mouth of the harbour (Hafensmund): The last paddle steamer, the 'Oscar Huber', is now a museum ship. The confluence of the Ruhr with the Rhine is impossible to ignore: The 'Rheinorange' sculpture can be seen from miles away.



## HAFENRUNDFAHRTEN RUHRORT

**Wie ein Matrose** kann man sich fühlen, wenn man bei einer Hafenrundfahrt auf dem Ausflugsschiff durch die vielen Becken schippert, an deren Ufern sich riesige Mengen an Gütern türmen. Danach lohnt ein Abstecher in eine der urigen Schiffer-Kneipen, in denen die Partikuliere früher auch ihre Post abholten.

## PORT TOUR OF RUHRORT

**One feels almost like a sailor** when floating through the many basins taking a tour of the port on the excursion ship, with huge amounts of goods piled along the banks providing the backdrop. Afterwards, it is worthwhile taking a little detour into one of the quaint boatmen pubs, where boat owners used to pick up their mail in former times.



## DUISBURGER HAFEN

**Mehr als nur ein Hafen:** Als trimodale Logistikkreuzung und größter Hinterland-Hub Europas bietet der weltweit größte Binnenhafen durch die Vernetzung der Verkehrsträger Wasser, Schiene und Straße die idealen Voraussetzungen, um Transportketten effizient und ressourcenschonend zu gestalten. Pro Jahr werden über 20.000 Schiffe und 25.000 Züge abgefertigt und mehrere Millionen Container umgeschlagen.

## THE PORT OF DUISBURG

**More than a port:** As a trimodal logistics hub and largest hinterland hub in Europe, the Port of Duisburg as the world's largest inland port offers the ideal conditions for creating the most efficient and resource-friendly transport chains possible by connecting the transport carriers water, rail and road. 20,000 ships and 25,000 trains as well as several millions of containers are processed per year.

## BEWEGTE GESCHICHTE

**Der Hafensstadtteil Ruhrort** hat eine bewegte Geschichte hinter sich. Um 1900 ging es hier recht feudal zu. Zahlreiche Unternehmen nutzten Ruhrorts Lage als Tor zum Ruhrgebiet. Es gab eine höhere Millionärsdichte als in Berlin. Dann prägten die Schiffer das Kneipen- und Nachtleben. Bis weit in die Mitte des letzten Jahrhunderts nannte man Ruhrort in einem Atemzug mit St. Pauli, Hamburg.

## EVENTFUL HISTORY

**The port district of Ruhrort** has had an eventful history. Things were pretty posh here in 1900. Numerous enterprises used Ruhrort as a gateway to the Ruhr area. There were more millionaires per capita living here than in Berlin. Back then, the pub scene and nightlife were dominated by boatmen and sailors. Ruhrort used to be mentioned in the same breath with the likes of St. Pauli, Hamburg until far into the middle of the last century.



www.ruhrort.de



www.kreativquartier-ruhrort.de



**DUISBURG  
IST ECHT  
ENTDECKENSWERT**



**HAFENSTADTTEIL  
RUHRORT  
RUHRORT DISTRICT**

duisburg-tourismus.de  
visit-duisburg.com



LEGENDE

- Museen
- Sehenswürdigkeiten
- Kultur
- Gastronomie
- H Haltestelle  
Straßenbahn 901



Rheinkilometer  
781  
Rhein

Rheinkilometer  
780  
Rhein



MUSEEN / MUSEUMS

- 1 Museum der Deutschen Binnenschifffahrt  
Apostelstraße 84
- 2 RADIOmuseum Duisburg  
Bergiusstraße 27



SEHENSWÜRDIGKEITEN / SIGHTS

- 3 Flaggenmast / Mühlenweide
- 4 Brückentürme  
Richard-Hindorf-Platz 1
- 5 Schifferbörse  
Gustav-Sander-Platz 1
- 6 Dampfkrän  
Gustav-Sander-Platz 1
- 7 Museumsschiffe  
Nähe Schifferbörse
- 8 Vinckensäule  
Hafenstraße 50
- 9 Werfthafen  
51°27'12.6"N 6°44'33.4"E
- 10 Blaue Grotte  
51°27'07.5"N 6°44'21.8"E
- 11 Tausendfensterhaus  
Ruhrorter Str. 187
- 12 Nikolaus-Skulptur  
Mühlenweide
- 13 Echo des Poseidon  
Speditionsinsel 4 (Mercatorinsel)
- 14 Rheinorange  
Am Bört, 47059 Duisburg
- 15 Kirche St. Maximilian /  
Infozentrum  
Fabrikstraße 21
- 16 Outdoorgalerie  
Leinpfad
- 17 Bananenhaus  
Karlstraße 28
- 18 Neumarkt / Wochenmarkt
- 19 Ruhrorter Yacht-Club  
Am Eisenbahnbassin
- 20 Männeken Piss  
Harmoniestr. 16

PLZ Ruhrort: 47119

Stand: 08/2023; 6. Auflage



KULTUR / CULTURE

- 21 Lokal Harmonie  
Harmoniestr. 41
- 22 Gemeindehaus Ruhrort  
Dr.-Hammacher-Str. 4-6
- 23 Mercator-Verlagsbuchhandlung  
Bergiusstr. 18
- 24 Das PLUS am Neumarkt /  
DU-Tours  
Neumarkt 19
- 25 ruhrKUNSTort  
Fabrikstraße 23
- 26 Heimathafen  
Landwehrstraße 55
- 27 Ruhrorter Hafenkids  
Homberger Str. 15
- 28 Carl-Mandelartz-Bibliothek  
Amtsgerichtsstraße 5
- 29 Mühlenweide  
51°27'30.6"N 6°43'35.4"E
- 30 Stadtteilbüro UMWELT-lokal  
Weinhagenstraße 23
- 31 Studio 37  
Fabrikstr.. 37



GASTRONOMIE / GASTRONOMY

- 32 Ankerbar  
König-Friedrich-Wilhelm-  
Straße 18
- 33 Restaurant Siamo Qui  
Apostelstr. 84
- 34 Zum Kaiserhafen in Warschau  
Hafenstraße 50
- 35 Taverne im Deutschen Haus  
Fabrikstraße 27
- 36 Café Kurz  
Fabrikstraße 50
- 37 Zum Hübi  
Dammstraße 27
- 38 KultKiosk Hafenmund  
Neumarkt 28A
- 39 KMC-Café  
Harmoniestr. 45
- 40 Damm-Café  
Dammstr. 27
- 41 Zum Itze / Alt-Ruhrort  
Neumarkt 3
- 42 Nudelgarten  
Gildenstraße 16
- 43 Bistro im Malteserstift  
St. Nikolaus  
Dr.-Hammacher-Straße 41
- 44 Vinotico Wein und Delikatessen  
Neumarkt 21



**TOURIST INFORMATION DUISBURG**

Stadtführungen, Souvenirs, Veranstaltungstickets  
 Öffnungszeiten: Mo. – Fr.: 10.00 – 18.00 Uhr  
 Sa.: 10.00 – 14.00 Uhr

Königstr. 86 | 47051 Duisburg  
 Tel. +49(0)203 – 28544-0 | Fax +49(0)203 – 28544-44  
 service@duisburgkontor.de | duisburg-tourismus.de



facebook.com/duisburgtourismus  
 instagram.com/duisburg\_tourismus

IMPRESSUM

Duisburg Kontor GmbH  
 Geschäftsführung:  
 Uwe Kluge, Christoph Späh  
 Landfermannstr. 6 | 47051 Duisburg  
 www.duisburgkontor.de

KARTENGRUNDLAGE  
 Stadt Duisburg, Amt für  
 Baurecht und Bauberatung

GESTALTUNG  
 helex agentur

BILDNACHWEIS  
 Titel: Duisburg Kontor GmbH;  
 Friedhelm Krischer, Stadt Duisburg,  
 Duisburg Kontor GmbH,  
 Hans Blosssey, Tanja Evers,  
 Nikolay Dimitrov,  
 Veronika Andronnikow